

Posizione attuale

- da 11/2020 Conseguimento dell'Abilitazione Scientifica Nazionale (ASN – tornata 2018) alle funzioni di Professore Universitario di II fascia per il Settore concorsuale 10/N3.
- da 10/2018 Ricercatore *td A* (Settore concorsuale 10/N3, S.S.D. L-OR/22). *Università degli Studi di Bergamo.*

Esperienze di didattica universitaria e nell'ambito di dottorati di ricerca

- 1/2021 Tutor esterno, nell'ambito del Dottorato di ricerca in Scienze Linguistiche, di una dottoranda (Tutor: Prof. Lorenzo Spreafico), *Università degli Studi di Bergamo e Università degli Studi di Pavia*
- 12/2020 Membro di Commissione di Dottorato, XXXII Ciclo del Dottorato in Civiltà dell'Asia e dell'Africa, Dipartimento ISO Istituto Italiano di Studi Orientali (Coordinamento scientifico: Prof.ssa Marina Miranda; Tutor della dottoranda: Prof. Luca Milasi), "*Sapienza*" *Università di Roma.*
- 7/2019 Revisore incaricato per tesi del XXXI Ciclo del Dottorato in Civiltà dell'Asia e dell'Africa, Dipartimento ISO Istituto Italiano di Studi Orientali (Coordinamento scientifico: Prof.ssa Marina Miranda; Tutor della dottoranda: Prof. Luca Milasi), "*Sapienza*" *Università di Roma*
- 11/2017-9/2018 Professore a contratto di Letteratura Giapponese I (canale M-Z) (48h). *Università degli Studi di Napoli "L'Orientale".*
- 9/2017-9/2018 Professore a contratto di Lingua Giapponese (LIN1, LIN 2 Titolare del corso, 110h; MED1 Scrittura, 20h, MED2 Grammatica e conversazione, 20h, MED3 Comprensione e traduzione, 20h) *Università degli Studi di Milano.*
- 22/6/2017 Lezione nell'ambito del *Seminario metodologico* della Scuola di Dottorato di ricerca in Civiltà dell'Asia e dell'Africa (Titolo della relazione: "Digital Humanities e letteratura giapponese pre-moderna"), "*Sapienza*" *Università di Roma.*
- 9/2016-9/2017 Professore a contratto di Traduzione specialistica giapponese (Titolare, 40h) e Lingua Giapponese (Moduli: MED1 Scrittura, 20h; MED2 Grammatica e conversazione, 20h; MED3 Grammatica e conversazione, 20h; MED3 Traduzione, 20h; LIN1 Lettura e comprensione, 20h, LIN2 Lettura e comprensione, 20h). *Università degli Studi di Milano.*
- 9/2015-9/2016 Professore a contratto di Traduzione specialistica giapponese (Titolare, 40h) e Lingua Giapponese (Moduli: MED1 Scrittura, 20h; LIN1 Lettura e comprensione, 20h; LIN2 Lettura e comprensione, 20h). *Università degli Studi di Milano.*
- 10/2015-6/2016 Insegnante di Lingua italiana L2 (livello A0-A1-B1). *Politecnico di Milano*
- da 6/2015 "Cultore della Materia" in Lingua e Traduzione giapponese. "*Sapienza*" *Università di Roma*
- 10/2012-5/2015 Didattica integrativa (Lingua e Traduzione Giapponese). "*Sapienza*" *Università di Roma.*

Altre esperienze professionali rilevanti

- 1/2013-6/2014 Insegnante di lingua italiana. Tokyo.
- da 9/2009 Traduttore freelance Italiano-Giapponese; Giapponese-Italiano; Inglese-Italiano.

Incarichi istituzionali

- da 2/2020 Membro supplente del Comitato Unico di Garanzia. *Università degli studi di Bergamo.*
- da 3/2019 Referente per i progetti di scambio con il Giappone del Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere. *Università degli studi di Bergamo.*
- da 11/2018 Membro del Comitato Scientifico Centro di Competenza Linguistica. *Università degli studi di Bergamo.*
- 5/2018-9/2018 Commissario del Concorso per il reclutamento di personale docente nelle scuole secondarie di I e II grado (classe di concorso AJ24 lingua giapponese). *Ufficio Scolastico Regionale Lombardia.*

Istruzione universitaria e formazione

- 10/2011-5/2015 Dottorato di Ricerca in Civiltà, culture e società dell'Asia e dell'Africa. "Sapienza" Università di Roma, Dipartimento ISO Istituto Italiano di Studi Orientali
- 9/2012-3/2014 Visiting Researcher. Università Waseda (Tokyo), Facoltà di Educazione
- 9/2008-3/2011 Laurea specialistica in Lingue e Civiltà Orientali (110 e lode/110). "Sapienza" Università di Roma, Ex Facoltà di Studi Orientali

Formazione specialistica

- 3/2021 Seminario (*online*) "Introduction to premodern Japanese books for art historical research and Japanese studies – 日本研究の為の日本古典籍入門江戸前期から中期の版本を中心に", Heidelberg University
- 12/2018 Metodi di indagine dei materiali storici giapponesi: analisi e lettura. Istituto Italiano di Studi Orientali, "Sapienza" Università di Roma
- 12/2018 Documenti storici giapponesi: lettura di manoscritti in corsivo. Università di Napoli "L'Orientale"
- 02/2017 Workshop Marega 2017. Scuola di Biblioteconomia, Biblioteca Apostolica Vaticana
- 12/2015 Seminario di Filologia digitale e introduzione all'uso del programma EVT per la digitalizzazione di edizioni critiche. Università degli Studi di Torino
- 9/2015 Seminario "Wahon Literacies workshop". UC Los Angeles & UC Santa Barbara
- 8/2014 "Graduate summer school on early-modern Japanese". Emmanuel College, Cambridge University
- 9/2009-7/2010 Corso intensivo di lingua giapponese. Università Waseda

Premi, riconoscimenti, partecipazioni a comitati scientifici e gruppi di ricerca

- da 11/2020 Referente per il Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere Moderne dell'Università degli Studi di Bergamo dell'affiliazione al *Global Consortium for Japanese Textual Scholarship*.
- da 1/2020 Responsabile scientifico del Progetto di ricerca 2020/2021: "Intertestualità nella letteratura giapponese del XVIII secolo" finanziato tramite ripartizione fondi annuale del Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere dell'Università degli Studi di Bergamo.
- da 2/2019 Membro del Comitato Scientifico della Collana "Studi Giapponesi", Aracne Editore
- da 1/2019 Membro esterno del Progetto di ricerca "Travel in Japanese Literature: Texts, Trajectories, and Society" finanziato da "Sapienza" Università di Roma (responsabile scientifico: Dott. S. Romagnoli)
- da 1/2019 Responsabile scientifico del progetto di ricerca 2019/2020: "Letteratura Giapponese del XVIII secolo e narrazione transmediale" finanziato tramite ripartizione fondi annuale del Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere dell'Università degli Studi di Bergamo.
- 1/2018-12/2019 Membro esterno del Progetto di ricerca "Letteratura, performance e mass media in Giappone" finanziato da "Sapienza" Università di Roma (responsabile scientifico: Prof.ssa M. Mastrangelo)
- 4/2014 Premio "Fosco e Mieko Maraini" (I Edizione) per dottorandi italiani in Giappone.
- 6/2013 Premio di laurea per i migliori laureati specialistici/magistrali di Fondazione Sapienza.
- 1/2013 Fondo per l'Avvio alla ricerca erogato da "Sapienza" Università di Roma.
- 9/2012 Borsa di studio del Governo giapponese MEXT per finanziamento alla ricerca.

Altre ricerche e traduzioni

- 2017 Trascrizione e traduzione in italiano di iscrizioni e poesie per il catalogo R. Menegazzo (a cura di), *Hiroshige. Visioni dal Giappone*, Milano: Skira.
- 2017 Trascrizione e traduzione in italiano di iscrizioni e poesie per il catalogo R. Menegazzo (a cura di), *Hokusai. Sulle orme del maestro*. Milano: Skira.
- 2017 Trascrizione e traduzione in italiano di iscrizioni e poesie per il catalogo R. Menegazzo (a cura di), *Kuniyoshi. Il visionario del mondo fluttuante*. Milano: Skira.

Competenze linguistiche e informatiche

<i>Italiano</i>	Madrelingua	<i>Inglese</i>	C1 (QCER)
<i>Giapponese</i>	Avanzato	<i>Tedesco</i>	A2 (QCER)
<i>Cinese</i>	Elementare		
<i>Adobe</i>	(Acrobat Professional, InDesign)		
<i>Open source</i>	(GIMP 2, Inkscape, Scribus, Oxygen XML Editor)		

Principali partecipazioni a convegni e conferenze di carattere scientifico

- 2/2021 Partecipazione al Convegno internazionale "Images from the Past", Università di Venezia "Ca' Foscari": "Intertextual intersections in late Edo-period prose literature".
- 12/2020 Organizzazione del seminario "Introduzione alla storia della lingua giapponese (1)". Università degli Studi di Bergamo, Bergamo.
- 5/2020 Conferenza online: "Il romanzo storico nel periodo Tokugawa (1603-1867) *Honchō Suikoden, Chūshin Suikoden e Nansō Satomi Hakkenden*". "Sapienza" Università di Roma
- 11/2019 Partecipazione al Convegno internazionale "The 43rd International Conference on Japanese Literature", National Institute of Japanese Literature, Tokyo: "Geisha yobukodori no kōzoku sakuhin juyō"
- 11/2019 Organizzazione del Convegno internazionale "East in Translation. Tradurre arabo, cinese e giapponese oggi". Università degli Studi di Bergamo, Bergamo.
- 9/2019 Partecipazione al Convegno internazionale "Japan: Pre-Modern, Modern and Contemporary. A Return Trip from the East to the West. Learning in, about and from Japan", "Dimitrie Cantemir" Christian University, Bucharest: "Edo and its *flâneurs*: in search of an early-modern Japanese urban literature"
- 5/2019 Partecipazione al Convegno "Ripensare il Genroku: Il Giappone alle soglie del XVIII secolo". Università degli Studi di Bergamo: "Ripensare il Genroku: Viaggi e turismo di primo periodo Edo"
- 5/2019 Organizzatore del Convegno "Ripensare il Genroku: Il Giappone alle soglie del XVIII secolo". Università degli Studi di Bergamo
- 11/2018 Conferenza: "Ventagli di piume e sandali di paglia". Istituto Italiano di Studi Orientali, "Sapienza" Università di Roma
- 11/2018 Partecipazione al Convegno *Florientalia*, Università degli Studi di Firenze: "L'altra via del guerriero: rappresentazioni del samurai nell'immaginario letterario di Edo"
- 11-12/2018 Organizzazione del ciclo di seminari "Il Giappone incontra il mondo", Università degli Studi di Bergamo. Presentazioni: "La scrittura cinese in Giappone", "L'ambascieria Tenshō", "Il romanzo vernacolare cinese"
- 9/2018 Parte del comitato di organizzazione del XLII Convegno AISTuGia, Università degli Studi di Milano e Veneranda Biblioteca Ambrosiana, Milano 2018
- 9/2018 Partecipazione al XLII Convegno AISTuGia, Università degli Studi di Milano: "Il tatuaggio nella letteratura popolare di tardo periodo Edo"
- 2/2018 Partecipazione al convegno internazionale *Realms of Words*, "Sapienza" Università di Roma: "Fictionalisation in Edo popular literature, through text, image and performance"
- 6/2017 Partecipazione al *Seminario metodologico* della Scuola di Dottorato di ricerca in Civiltà dell'Asia e dell'Africa, "Sapienza" Università di Roma: "*Digital Humanities* e letteratura giapponese premoderna"
- 4/2016 Conferenza: "Lo *yomihon* di Edo e il romanzo storico". "Sapienza" Università di Roma
- 3/2016 Partecipazione al convegno internazionale *Word as Performance*, "Sapienza" Università di Roma: "Reading as performance in Edo-period *kohon*".
- 9/2015 Partecipazione al XXXIX Convegno AISTuGia, Università di Catania. "Il *kaiwatai sharebon* e la lettura".
- 12/2014 Presentazione: "Sukoroku e i ciliegi di Edo (seconda parte)". Biblioteca del Dipartimento ISO Istituto Italiano di Studi Orientali, "Sapienza" Università di Roma
- 11/2014 Presentazione: "Sukeroku e i ciliegi di Edo (prima parte)". Biblioteca del Dipartimento ISO Istituto Italiano di Studi Orientali, "Sapienza" Università di Roma
- 6/2014 Partecipazione al *Seminario metodologico* della Scuola di Dottorato di ricerca in Civiltà dell'Asia e dell'Africa, "Sapienza" Università di Roma: "I confini del *gesaku*: canone, genere, format"

- 9/2013 Partecipazione al XXXVII Convegno AISTuGia, Istituto Giapponese di Cultura di Roma: “Lo *sharebon* di Santō Kyōden: un approccio narratologico”.
- 9/2011 Partecipazione alla *2011 Coffee break conference*, Dipartimento ISO Istituto Italiano di Studi Orientali, Roma: “Motoori Norinaga’s View on Classical Japanese Vocalism”.

Altre conferenze scelte e attività di terza missione

- 2/2021 Conferenza digitale: “I *Racconti di pioggia e di luna* di Ueda Akinari” nell’ambito del progetto “Letture di classici – Terza edizione”. Università degli Studi di Bergamo.
- 3/2019 Conferenza: “Uomini che odiano le donne: Stereotipi del galantuomo nel Giappone tardo-settecentesco”. Civico Museo d’Arte Orientale di Trieste
- 1/2019 Conferenza: “Letteratura di viaggio di epoca Edo”. Museo Civico Archeologico di Bologna
- 11/2018 Partecipazione alla Tavola rotonda aperta al pubblico: “Kuniyoshi e i 108 eroi del *Suikoden*: racconti, illustrazioni, tatuaggi”. Museo della Permanente, Milano

Elenco delle principali pubblicazioni per tipologia

Curatele

- 2021 S. Dalla Chiesa, C. Pallone, V. Sica (a cura di), *Sguardi sul Giappone da Oriente a Occidente: Nuovi contributi di ricerca*. Venezia: Cafoscarina.
- 2017 C. Pallone (a cura di), *Lingua giapponese classica: un’antologia (dal IX al XIX secolo)*. Roma: Aracne.

Volumi

- 2020 Hiraga Gennai, *Erbe senza radici. Traduzione e apparato critico a cura di Cristian Pallone*. Roma: Aracne.
- 2019 Tanishi Kingyo; Santō Kyōden; Umebori Kokuga, *Il rovescio del broccato. Storie di fantasmi e cortigiane dal Giappone*. Roma: Atmosphere Libri

Articoli in Rivista

- 2020 (Fascia A) “*Nenashigusa* (Rootless Weeds, 1763): The chrysanthemum and the sword(fish). Appearance and truth, language and emotion in an eighteenth-century japanese novel”, *Rivista degli studi orientali*, vol. 93 (1-2), pp. 301-315.
- 2020 “Edo and its *flâneurs*: In search of an early-modern Japanese urban literature”, *Annals of “Dimitrie Cantemir” Christian University: Linguistics, Literature and Methodology of Teaching*, Vol. XIX, No. 1, pp. 51-67.
- 2020 (Atti di convegno in rivista) ““*Geisha yobukodori’ kōzoku sakuhin juyō*”, *Kokusai Nihon bungaku kenkyu shukai kaigiroku*, vol. 43, ISSN: 0387-7280, pp. 65-77.
- 2019 (Fascia A) “*Geisha yobukodori*: Verbal and visual narration in late eighteenth-century Japan”, *Rivista degli studi orientali*, vol. 92 (1-2), pp. 335-350.
- 2016 (Rivista Scientifica ANVUR) “*Samurai in love*. Ritratti di *samurai* della seconda metà del XVIII secolo in visita ai quartieri del piacere”. *Lingue Culture Mediazioni* 3 (2), pp. 109-134
- 2014 “Some considerations on Norinaga’s notions on Japanese vocalism” in *The Study of South Asia between antiquity and modernity – Parallels and Comparisons. Coffee break conference. Supplemento n°2 alla Rivista degli Studi Orientali*, vol. LXXXVII, pp. 85-109.

Capitoli in Volume

- (In corso di pubblicazione) “Il dialogo con la Cina nel romanzo storico di periodo Tokugawa (1603-1867)”, in M. Gardini (a cura di), *Il traduttore come personaggio di finzione*, Milano: FrancoAngeli.
- 2021 (In corso di pubblicazione) “Denti, candele, veleni: Trasfigurazioni di Medea in Mishima Yukio” in M. Gardini (a cura di). *Nelle trame del mito: Transfer e traduzione dei paradigmi culturali nelle letterature contemporanee*, Milano: Mimesis.
- 2021 “Il tatuaggio nella letteratura del tardo periodo Edo” in S. Dalla Chiesa; C. Pallone; V. Sica (a cura di), *Sguardi sul Giappone da Oriente a Occidente: Nuovi contributi di ricerca*, pp. 227-242. Venezia: Cafoscarina.
- 2018 “Il *gesaku* dal punto di vista della lettura” in P. Villani; N. Hayashi; L. Capponcelli (a cura di), *Riflessioni sul Giappone antico e moderno III*, pp. 325-346. Roma: Aracne.

- 2018 “Finzione e scrittura nelle riflessioni degli autori di Edo a cavallo tra il XVIII e il XIX secolo” in M. Miranda (a cura di), *Dal Medio all'Estremo Oriente: Studi del Dottorato di ricerca in Civiltà dell'Asia e dell'Africa*, pp. 33-45. Roma: Carocci.
- 2017 “Lo *Shuihu zhuan* in Cina e nel Giappone di periodo Edo (1600-1868)” in R. Menegazzo (a cura di), *Kuniyoshi. Il visionario del mondo fluttuante*, pp. 28-35. Milano: Skira.
- 2017 “*Tamakatsuma*: Una metafora della lettura, Sulla calligrafia, Sul ritenere piacevole abitare in un quieto bosco di montagna” in C. Pallone (a cura di), *Lingua giapponese classica: un'antologia (dal IX al XIX secolo)*, pp. 209-218. Roma: Aracne.
- 2017 “*Saikaku shokokubanashi*: La poesia sul ventaglio segreto (una storia da Edo, Kawarakemachi)” in C. Pallone (a cura di), *Lingua giapponese classica: un'antologia (dal IX al XIX secolo)*, pp. 171-184. Roma: Aracne.
- 2017 “*Kōshoku ichidai otoko*: Lei che appoggia le labbra sulla carrucola del sakè” in C. Pallone (a cura di), *Lingua giapponese classica: un'antologia (dal IX al XIX secolo)*, pp. 159-170. Roma: Aracne.
- 2017 “*Nise monogatari*: Capitolo primo” in C. Pallone (a cura di), *Lingua giapponese classica: un'antologia (dal IX al XIX secolo)*, pp. 153-158. Roma: Aracne.
- 2017 “*Izutsu*: Al tempio di Ariwara” in C. Pallone (a cura di), *Lingua giapponese classica: un'antologia (dal IX al XIX secolo)*, pp. 141-152. Roma: Aracne.
- 2017 “*Heike monogatari*: Capitoli primo e ventitreesimo” in C. Pallone (a cura di), *Lingua giapponese classica: un'antologia (dal IX al XIX secolo)*, pp. 51-60. Roma: Aracne.
- 2017 “*Murasaki Shikibu nikki*: Giudizi su Izumi Shikibu e Sei Shōnagon” in C. Pallone (a cura di), *Lingua giapponese classica: un'antologia (dal IX al XIX secolo)*, pp. 81-88. Roma: Aracne.
- 2017 “*Genji monogatari*: Il maestro di incantesimi” in C. Pallone (a cura di), *Lingua giapponese classica: un'antologia (dal IX al XIX secolo)*, pp. 69-79. Roma: Aracne.
- 2017 “*Makura no sōshi*: incipit” in C. Pallone (a cura di), *Lingua giapponese classica: un'antologia (dal IX al XIX secolo)*, pp. 61-67. Roma: Aracne.
- 2017 “*Ise monogatari*: Capitoli primo e ventitreesimo” in C. Pallone (a cura di), *Lingua giapponese classica: un'antologia (dal IX al XIX secolo)*, pp. 51-60. Roma: Aracne.
- 2014 “Riflessioni preliminari per un'analisi narratologica dello *sharebon* di Santō Kyōden” in M. Mastrangelo; L. Milasi; S. Romagnoli (a cura di), *Riflessioni sul Giappone antico e moderno*, pp. 349-364. Roma: Aracne.

Altro

- 2021 (Traduzione in volume) Matsudaira, S., “Il giorno in cui il mondo ha conosciuto il Giappone” in S. Dalla Chiesa; C. Pallone; V. Sica (a cura di), *Sguardi sul Giappone da Oriente a Occidente: Nuovi contributi di ricerca*, pp. 27-29. Venezia: Cafoscarina.
- 2018 “Otomi: dicerie su una *geisha* di Edo”. *Pagine Zen*, n. 115 (<https://paginezen.zenworld.eu/approfondimenti/otomi>)
- 2017 “Glossario” in C. Pallone (a cura di), *Lingua giapponese classica: un'antologia (dal IX al XIX secolo)*, pp. 221-256. Roma: Aracne.
- 2017 “Introduzione: Orientamento didattico del volume; Percorsi e orizzonti” in C. Pallone (a cura di), *Lingua giapponese classica: un'antologia (dal IX al XIX secolo)*, pp. 10-13, 15-17. Roma: Aracne.
- 2016 “Indice analitico tematico” in M. Mastrangelo; N. Ozawa; M. Saito, *Grammatica Giapponese*, pp. 371-380. Milano: Hoepli.
- 2015 *Il kaiwatai sharebon e Santō Kyōden*. Tesi di Dottorato. Dipartimento ISO Istituto Italiano di Studi Orientali, “Sapienza” Università di Roma.
- 2014 (Traduzione in volume) Imanishi, Y. “Scheletri tra Oriente e Occidente: *Danse macabre* e *Ikkyū gaikotsu*” in M. Mastrangelo; L. Milasi; S. Romagnoli (a cura di), *Riflessioni sul Giappone antico e moderno*, pp. 385-394. Roma: Aracne.

Il sottoscritto Cristian Pallone dichiara che tutto quanto dichiarato nel presente curriculum corrisponde a verità, ai sensi degli artt. 46 e 47 del DPR 445/2000. Autorizzo il trattamento dei dati personali ai sensi del Dlgs 196 del 30 giugno 2003.